



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul XIII — Nr. 132

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 16 martie 2001

Nr.	SUMAR		Pagina	
	Pagina	Nr.		
LEGI ȘI DECRETE				
52.	— Lege privind respingerea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 68/1998 pentru modificarea și completarea Ordonanței Guvernului nr. 22/1997 privind unele măsuri de protecție ce se acordă personalului din industria minieră și din activitățile de prospecțiuni și explorări geologice .....	2	6	
96.	— Decret pentru promulgarea Legii privind respingerea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 68/1998 pentru modificarea și completarea Ordonanței Guvernului nr. 22/1997 privind unele măsuri de protecție ce se acordă personalului din industria minieră și din activitățile de prospecțiuni și explorări geologice .....	2	6	
★				
55.	— Lege privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 258/2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare și a Memorandumului de înțelegere pentru implementarea în România a Programului PHARE de cooperare transfrontalieră 1996 România—Ungaria, semnate la București la 7 mai 1997 .....	3	7-9	
100.	— Decret pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 258/2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare și a Memorandumului de înțelegere pentru implementarea în România a Programului PHARE de cooperare transfrontalieră 1996 România—Ungaria, semnate la București la 7 mai 1997 .....	3	10	
★				
56.	— Lege privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 101/2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare PHARE dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Programul de cooperare transfrontalieră dintre România și Ungaria — RO9912, semnat la București la 30 decembrie 1999 .....	4	11-13	
101.	— Decret pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 101/2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare PHARE dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Programul de cooperare transfrontalieră dintre România și Ungaria — RO9912, semnat la București la 30 decembrie 1999..4 .....	4	14	
★				
57.	— Lege privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 106/2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Programul național PHARE 1999 — partea a II-a (RO9905—9908), semnat la București la 30 decembrie 1999 .....	5	14	
102.	— Decret pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 106/2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Programul național PHARE 1999 — partea a II-a (RO9905—9908), semnat la București la 30 decembrie 1999 .....	5	15	
★				
58.	— Lege privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 118/2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare PHARE dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Programul de cooperare transfrontalieră dintre România și Bulgaria — RO9911, semnat la București la 30 decembrie 1999 .....	6	6	
103.	— Decret pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 118/2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare PHARE dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Programul de cooperare transfrontalieră dintre România și Bulgaria — RO9911, semnat la București la 30 decembrie 1999....	6	6	
★				
60.	— Lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Finlanda privind readmisia persoanelor, semnat la Helsinki la 5 noiembrie 1999.....	7	7	
Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Finlanda privind readmisia persoanelor .....				7-9
105.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Finlanda privind readmisia persoanelor, semnat la Helsinki la 5 noiembrie 1999 .....	10	10	
★				
61.	— Lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor, semnat la București la 23 iunie 2000 .....	10	10	
Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor .....				11-13
106.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor, semnat la București la 23 iunie 2000 .....	14	14	
★				
63.	— Lege privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 171/1999 pentru alocarea în anul 1999 a unor fonduri Ministerului Culturii, Secretariatului General al Guvernului, Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, Ministerului Afacerilor Externe, Ministerului Sănătății, Agenției Naționale pentru Știință, Tehnologie și Inovare, precum și Ministerului Tineretului și Sportului pentru Comitetul Olimpic Român .....	14	14	
108.	— Decret pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 171/1999 pentru alocarea în anul 1999 a unor fonduri Ministerului Culturii, Secretariatului General al Guvernului, Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, Ministerului Afacerilor Externe, Ministerului Sănătății, Agenției Naționale pentru Știință, Tehnologie și Inovare, precum și Ministerului Tineretului și Sportului pentru Comitetul Olimpic Român .....	15	15	
HOTĂRĂRI ALE CAMEREI DEPUTAȚILOR				
24.	— Hotărâre privind demisia unui deputat .....	15	15	

**LEGI ȘI DECRETE****PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE**

**privind respingerea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 68/1998  
 pentru modificarea și completarea Ordonanței Guvernului nr. 22/1997  
 privind unele măsuri de protecție ce se acordă personalului din industria minieră  
 și din activitățile de prospecțiuni și explorări geologice**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se respinge Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 68 din 29 decembrie 1998 pentru modificarea și completarea Ordonanței Guvernului nr. 22/1997 privind unele măsuri de protecție ce se acordă personalului din industria minieră și din activitățile de prospecțiuni și explorări geologice, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 515 din 30 decembrie 1998.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 7 septembrie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE SENATULUI  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 22 februarie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**VALER DORNEANU**

București, 14 martie 2001.  
 Nr. 52.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET**

**pentru promulgarea Legii privind respingerea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 68/1998  
 pentru modificarea și completarea Ordonanței Guvernului nr. 22/1997  
 privind unele măsuri de protecție ce se acordă personalului din industria minieră  
 și din activitățile de prospecțiuni și explorări geologice**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea privind respingerea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 68/1998 pentru modificarea și completarea Ordonanței Guvernului nr. 22/1997 privind unele măsuri de protecție ce se acordă personalului din industria minieră și din activitățile de prospecțiuni și explorări geologice și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 13 martie 2001.  
 Nr. 96.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## L E G E

**privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 258/2000  
pentru ratificarea Memorandumului de finanțare și a Memorandumului de înțelegere  
pentru implementarea în România a Programului PHARE de cooperare transfrontalieră 1996  
România—Ungaria, semnate la București la 7 mai 1997**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 258 din 7 decembrie 2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare și a Memorandumului de înțelegere pentru implementarea în România a Programului PHARE de cooperare transfrontalieră 1996 România—Ungaria, semnate la București la 7 mai 1997, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 661 din 15 decembrie 2000.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 15 ianuarie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE SENATULUI  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 22 februarie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**VALER DORNEANU**

București, 14 martie 2001.  
Nr. 55.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**pentru promulgarea Legii privind aprobarea  
Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 258/2000  
pentru ratificarea Memorandumului de finanțare  
și a Memorandumului de înțelegere pentru implementarea  
în România a Programului PHARE  
de cooperare transfrontalieră 1996 România—Ungaria,  
semnate la București la 7 mai 1997**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 258/2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare și a Memorandumului de înțelegere pentru implementarea în România a Programului PHARE de cooperare transfrontalieră 1996 România—Ungaria, semnate la București la 7 mai 1997, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 13 martie 2001.  
Nr. 100.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## L E G E

**privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 101/2000  
pentru ratificarea Memorandumului de finanțare PHARE dintre Guvernul României  
și Comisia Europeană referitor la Programul de cooperare transfrontalieră dintre România  
și Ungaria — RO9912, semnat la București la 30 decembrie 1999**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se aprobă Ordonanța Guvernului nr. 101 din 31 august 2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare PHARE dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Programul de cooperare transfrontalieră dintre România și Ungaria — RO9912, semnat la

București la 30 decembrie 1999, emisă în temeiul art. 1 lit. A pct. 16 din Legea nr. 125/2000 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe și publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 441 din 3 septembrie 2000.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 30 octombrie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 20 februarie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**VALER DORNEANU**

București, 14 martie 2001.  
Nr. 56.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**pentru promulgarea Legii privind aprobarea  
Ordonanței Guvernului nr. 101/2000 pentru ratificarea  
Memorandumului de finanțare PHARE  
dintre Guvernul României și Comisia Europeană  
referitor la Programul de cooperare transfrontalieră  
dintre România și Ungaria — RO9912, semnat la București  
la 30 decembrie 1999**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 101/2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare PHARE dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Programul de cooperare transfrontalieră dintre România și Ungaria — RO9912, semnat la București la 30 decembrie 1999, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 13 martie 2001.  
Nr. 101.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## L E G E

**privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 106/2000  
pentru ratificarea Memorandumului de finanțare dintre Guvernul României și Comisia Europeană  
referitor la Programul național PHARE 1999 — partea a II-a (RO9905—9908),  
semnat la București la 30 decembrie 1999**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 106 din 29 iunie 2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Programul național PHARE 1999 — partea a II-a (RO9905—9908), semnat la București la 30 decembrie 1999, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 322 din 11 iulie 2000.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 6 noiembrie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE SENATULUI

**NICOLAE VĂCĂROIU**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 20 februarie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

**VALER DORNEANU**

București, 14 martie 2001.

Nr. 57.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**pentru promulgarea Legii privind aprobarea  
Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 106/2000  
pentru ratificarea Memorandumului de finanțare  
dintre Guvernul României și Comisia Europeană  
referitor la Programul național PHARE 1999 — partea a II-a  
(RO9905—9908), semnat la București la 30 decembrie 1999**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 106/2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Programul național PHARE 1999 — partea a II-a (RO9905—9908), semnat la București la 30 decembrie 1999, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**ION ILIESCU**

București, 13 martie 2001.

Nr. 102.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## L E G E

**privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 118/2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare PHARE dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Programul de cooperare transfrontalieră dintre România și Bulgaria — RO9911, semnat la București la 30 decembrie 1999**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se aprobă Ordonanța Guvernului nr. 118 din 31 august 2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare PHARE dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Programul de cooperare transfrontalieră dintre România și Bulgaria — RO9911, semnat la

București la 30 decembrie 1999, emisă în temeiul art. 1 lit. A pct. 15 din Legea nr. 125/2000 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe și publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 440 din 3 septembrie 2000.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 30 octombrie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 20 februarie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**VALER DORNEANU**

București, 14 martie 2001.  
Nr. 58.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 118/2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare PHARE dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Programul de cooperare transfrontalieră dintre România și Bulgaria — RO9911, semnat la București la 30 decembrie 1999**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 118/2000 pentru ratificarea Memorandumului de finanțare PHARE dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Programul de cooperare transfrontalieră dintre România și Bulgaria — RO9911, semnat la București la 30 decembrie 1999, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 13 martie 2001.  
Nr. 103.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## L E G E

**pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Finlanda privind readmisia persoanelor, semnat la Helsinki la 5 noiembrie 1999**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Finlanda privind readmisia persoanelor, semnat la Helsinki la 5 noiembrie 1999.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 15 ianuarie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE SENATULUI  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 20 februarie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**VALER DORNEANU**

București, 14 martie 2001.  
Nr. 60.

## A C O R D

**între Guvernul României și Guvernul Republicii Finlanda privind readmisia persoanelor**

Guvernul României și Guvernul Republicii Finlanda, denumite în continuare *părți contractante*,

în dorința de a dezvolta cooperarea dintre cele două părți contractante și de a asigura o mai bună implementare a prevederilor privind circulația persoanelor, în baza respectării drepturilor și garanțiilor prevăzute de legile și reglementările în vigoare,

în dorința de a combate imigrația ilegală pe baza reciprocității și de a facilita readmisia persoanelor care intră pe teritoriul statului unei părți contractante ori care stau acolo în mod ilegal,

în conformitate cu tratatele și convențiile internaționale la care părțile contractante sunt parte, în special Declarația Universală a Drepturilor Omului, adoptată la 10 decembrie 1948 de Adunarea Generală a Națiunilor Unite, Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale din 4 noiembrie 1950 și Convenția asupra statutului refugiaților din 28 iulie 1951, așa cum a fost amendată de Protocolul privind statutul refugiaților din 31 ianuarie 1967,

au convenit următoarele:

## ARTICOLUL 1

**Definiții**

În prezentul acord termenii enumerați mai jos au următoarele înțelesuri:

1. *străin* înseamnă o persoană care este cetățean al unui stat terț sau apatrid;

2. *viză* înseamnă un permis valabil eliberat de o autoritate competentă a statului părții contractante, care dă dreptul străinului să intre și să rămână pe teritoriul statului acesteia fără întrerupere pentru o perioadă determinată, în conformitate cu legislația națională a fiecărei părți contractante;

3. *permis de ședere* înseamnă un permis valabil, eliberat de o autoritate competentă a statului părții contractante,

care dă dreptul persoanei să intre în țară în mod repetat și să stea pe teritoriul statului acesteia. Permisul de ședere nu semnifică o viză sau posibilitatea de a rămâne pe teritoriul statului părții contractante pe durata soluționării unei cereri de azil sau a unei cereri pentru eliberarea unui permis de ședere ori pe durata unei proceduri de expulzare.

## ARTICOLUL 2

**Readmisia cetățenilor statelor părților contractante**

1. Fiecare parte contractantă va readmite pe teritoriul statului său, la cererea celeilalte părți contractante și fără formalități, orice persoană care nu îndeplinește ori nu mai îndeplinește condițiile în vigoare pentru intrarea sau șederea pe teritoriul statului părții contractante solicitate, cu

condiția ca să fie dovedit valabil că aceasta are cetățenia statului părții contractante solicitate.

2. Prevederile paragrafului 1 se vor aplica, de asemenea, și persoanelor care au pierdut cetățenia statului părții contractante solicitate pe perioada șederii lor pe teritoriul statului părții contractante solicitante. Cu toate acestea, prevederile paragrafului 1 nu se vor aplica unei persoane care, după primirea unei decizii condiționale de dobândire a cetățeniei finlandeze, a pierdut, la cerere, cetățenia română în perioada precizată în această decizie.

3. Partea contractantă solicitată va trebui să elibereze fără întârziere, la cererea părții contractante solicitante, documentele de călătorie necesare în vederea repatrierii persoanei returnate.

4. Dacă se dovedește că persoana readmisă nu are cetățenia statului părții contractante solicitate sau nu îndeplinește condițiile prevăzute la paragraful 1 sau 2 ori că prevederile art. 4 nu îi pot fi aplicate, partea contractantă solicitantă va readmite această persoană fără întârziere.

#### ARTICOLUL 3

##### **Dovedirea ori prezumarea cetățeniei**

1. Cetățenia este considerată dovedită cu un pașaport național valabil sau cu un document de identitate valabil, eliberat propriilor cetățeni de autoritățile competente ale statului părții contractante solicitate.

2. Cetățenia poate fi prezumată pe baza altor documente decât cele prevăzute la paragraful 1 sau în orice alt mod credibil, astfel cum se va conveni de către părțile contractante.

#### ARTICOLUL 4

##### **Readmisia străinilor**

1. O parte contractantă, la cererea celeilalte părți contractante, va readmite un străin care a ajuns pe teritoriul statului părții contractante solicitante direct de pe teritoriul statului părții contractante solicitate și a cărui intrare sau ședere nu se încadrează în prevederile legislației părții contractante solicitante.

2. Fiecare parte contractantă va readmite, la cererea celeilalte părți contractante, un străin cu ședere ilegală pe teritoriul statului părții contractante solicitante și care are un permis de ședere sau o viză valabilă a părții contractante solicitate, dând dreptul persoanei să intre și să stea în țară pentru o perioadă care să nu depășească valabilitatea permisului, altul decât o viză de tranzit.

3. Partea contractantă solicitată va readmite, de asemenea, la cererea părții contractante solicitante, un apatrid care a intrat pe teritoriul statului părții contractante solicitante pe baza unui document de călătorie valabil eliberat de partea contractantă solicitată, care dă dreptul de reîntoarcere pe teritoriul statului acesteia, sau care, imediat înainte de intrarea sa pe teritoriul statului părții contractante solicitante, a stat pe teritoriul statului părții contractante solicitate și a sosit direct din teritoriul statului acesteia după intrarea în vigoare a prezentului acord.

#### ARTICOLUL 5

##### **Excepții de la obligația privind readmisia străinilor**

Obligația privind readmisia străinilor, prevăzută la art. 4, nu va exista în cazul străinilor care, intrând pe teritoriul statului părții contractante solicitante, au fost în posesia unei vize valabile de intrare sau care a fost obținută după intrare ori a unui permis de ședere eliberat de această parte contractantă. Dacă ambele părți contractante au eliberat o viză de intrare sau un permis de ședere, partea contractantă a cărei viză de intrare sau permis de ședere expiră mai târziu va readmite persoana.

#### ARTICOLUL 6

##### **Termene**

1. O parte contractantă va răspunde la cererea de readmisie adresată acesteia fără întârziere și, în orice caz, în cel mult 20 de zile de la prezentarea cererii. Cererea de readmisie poate fi adresată prin poștă, prin înmânarea directă autorităților competente ale statului celeilalte părți contractante sau prin alte mijloace de comunicare.

2. Partea contractantă solicitată va readmite persoana cât mai curând posibil după aprobarea cererii de readmisie și, în orice caz, cel mai târziu în termen de 3 luni de la data aprobării. După notificarea de către partea contractantă solicitantă acest termen limită va fi prelungit, dacă este necesar, pentru clarificarea impedimentelor legale sau practice.

#### ARTICOLUL 7

##### **Expirarea obligației privind readmisia**

Solicitarea readmisiei conform art. 4 va trebui să fie supusă autorităților competente ale statului părții contractante solicitate cel mai târziu în termen de 6 luni de la data la care autoritățile competente ale statului părții contractante solicitante au luat cunoștință de intrarea sau de șederea ilegală a persoanei respective.

#### ARTICOLUL 8

##### **Tranzitul în caz de returnare**

1. Fiecare parte contractantă va permite străinilor să tranziteze teritoriul statului său în caz de returnare, dacă cealaltă parte contractantă cere acest lucru. Partea contractantă solicitată poate cere ca reprezentantul autorității competente a statului părții contractante solicitante să asigure escorta pe timpul tranzitării teritoriului statului său.

2. Partea contractantă solicitată va acorda viză de tranzit gratuită persoanei escortate și celor care asigură escorta, potrivit legislației sale naționale.

3. Partea contractantă solicitantă va readmite un străin care se află în tranzit, dacă intrarea acestuia pe teritoriul unui stat terț nu este admisă sau continuarea călătoriei nu mai este posibilă.



## ARTICOLUL 9

**Furnizarea de informații**

1. Informațiile asupra cazurilor individuale, furnizate celeilalte părți contractante pentru aplicarea prezentului acord, se pot referi la:

a) datele personale ale persoanelor și, dacă este necesar, ale membrilor familiei acestora (numele, prenumele, orice nume anterior, poreclă, pseudonime, aliasuri, data și locul nașterii, sexul, naționalitatea, cetățenia actuală și orice altă cetățenie anterioară);

b) pașaport, act de identitate sau alt document de călătorie (numărul, data eliberării, autoritatea emitentă, locul eliberării, perioada de valabilitate, teritoriul în care este valabil);

c) alte informații necesare pentru identificarea persoanei;

d) permisul de ședere și viza, eliberate de părțile contractante sau de state terțe, itinerare, locuri de oprire, bilete de călătorie sau alte posibile aranjamente de călătorie;

e) orice informație care poate demonstra că persoana a stat pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante;

f) nevoia de îngrijire specială pentru persoanele în vârstă sau bolnave, dacă este necesar.

2. O parte contractantă poate face cunoscute unor terțe părți informații confidențiale primite de la cealaltă parte contractantă numai cu consimțământul acesteia din urmă și în conformitate cu prevederile legislației naționale.

## ARTICOLUL 10

**Cheltuieli**

Partea contractantă solicitantă va suporta cheltuielile ocazionate de transportul persoanelor returnate și al însoțitorilor acestora până la frontiera statului de destinație, precum și cheltuielile de transport rezultate din obligația de a reprimi persoanele aflate în situațiile prevăzute la art. 2 paragraful 4 și la art. 8 paragraful 3.

## ARTICOLUL 11

**Prevederi pentru aplicare**

1. După intrarea în vigoare a prezentului acord părțile contractante se vor informa reciproc, pe cale diplomatică, asupra autorităților competente responsabile cu aplicarea acestuia, precum și în ceea ce privește adresele acestora ori alte informații necesare pentru înlesnirea comunicării. Părțile contractante vor trebui, de asemenea, să se informeze reciproc asupra schimbărilor ce survin în legătură cu aceste autorități.

2. Autoritățile competente se vor întâlni ori de câte ori este necesar și vor decide asupra aranjamentelor practice pentru aplicarea prezentului acord.

3. Autoritățile competente vor decide și asupra altor aranjamente cerute pentru aplicarea prezentului acord, cum ar fi, de exemplu:

— detalii, acte doveditoare și documente ajutătoare necesare pentru transfer și măsurile pentru efectuarea tranzitului;

— determinarea punctelor de trecere a frontierei și a datei, în vederea realizării readmisiei;

— condițiile pentru transportul în tranzit al unui cetățean al unui stat terț, sub escorta autorităților competente;

— dovezi sau orice informații în baza cărora este posibil să se probeze sau să se prezume în mod valabil că străinul a sosit direct de pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante pe teritoriul statului celeilalte părți contractante;

— dovezile sau prezumțiile privind cetățenia persoanelor care urmează să fie readmise.

## ARTICOLUL 12

**Legătura cu alte acorduri internaționale**

Prezentul acord nu va aduce atingere în vreun fel drepturilor și obligațiilor oricăreia dintre părțile contractante, ce rezultă din alte acorduri internaționale.

## ARTICOLUL 13

**Dispoziții generale**

1. Prezentul acord va intra în vigoare la 90 de zile de la data primirii ultimei notificări prin care părțile contractante își aduc la cunoștință în scris că au fost îndeplinite procedurile naționale pentru intrarea acestuia în vigoare.

2. Prin notificarea celeilalte părți contractante, în scris, fiecare parte contractantă poate să suspende temporar prezentul acord, cu excepția art. 2, din rațiuni de protecție a securității statului, ordinii publice sau sănătății publice. Suspendarea va deveni efectivă imediat de la data primirii notificării sau de la o altă dată indicată în notificare. Părțile contractante își vor notifica reciproc în legătură cu revocarea suspendării prezentului acord și cu repunerea acestuia în vigoare.

3. Prezentul acord va rămâne în vigoare până la o notificare contrară ulterioară. Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord prin notificarea celeilalte părți contractante, în scris. Denunțarea va deveni efectivă la 30 de zile de la data la care această notificare a fost primită de cealaltă parte contractantă.

Încheiat la Helsinki la 5 noiembrie 1999, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, finlandeză și engleză, toate cele trei texte fiind în mod egal autentice. În caz de diferențe de interpretare va prevala textul în limba engleză.

Pentru Guvernul României,  
**Andrei Gabriel Pleșu**

Pentru Guvernul Republicii Finlanda,  
**Tarja Halonen**

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****D E C R E T****privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului  
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Finlanda  
privind readmisia persoanelor, semnat la Helsinki  
la 5 noiembrie 1999**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Finlanda privind readmisia persoanelor, semnat la Helsinki la 5 noiembrie 1999, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 13 martie 2001.  
Nr. 105.

★

**PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****L E G E****pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria  
privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor, semnat la București la 23 iunie 2000**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul cetățenilor proprii și a străinilor, semnat la București la României și Guvernul Republicii Bulgaria privind readmisia 23 iunie 2000.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 15 ianuarie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE SENATULUI  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 22 februarie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
**VIOREL HREBENCIUC**

București, 14 martie 2001.  
Nr. 61.

**A C O R D****Între Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor**

Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria, denumite în continuare *părți contractante*,

în dorința de a dezvolta cooperarea dintre cele două părți contractante în scopul asigurării unei mai bune aplicări a dispozițiilor privind circulația persoanelor și respectării drepturilor și garanțiilor prevăzute de legile și reglementările în vigoare,

în dorința de a combate, pe bază de reciprocitate, migrația ilegală transfrontalieră și în vederea facilitării readmisiei persoanelor care au intrat și/sau se află în mod ilegal pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante,

în conformitate cu tratatele internaționale și cu convențiile la care părțile contractante sunt parte, în special Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale din 4 noiembrie 1950 și Convenția asupra statutului refugiaților, semnată la 28 iulie 1951 la Geneva, așa cum a fost modificată prin Protocolul privind statutul refugiaților, semnat la 31 ianuarie 1967 la New York,

au convenit următoarele:

**ARTICOLUL 1****Termeni**

Pentru scopurile prezentului acord, termenii enumerați mai jos au următoarele înțelesuri:

a) *străin* — persoana care nu are nici cetățenie română, nici bulgară;

b) *viză* — un permis valabil emis de autoritățile competente ale statului unei părți contractante, care dă dreptul unei persoane să intre o dată sau de mai multe ori și să rămână pe teritoriul statului acesteia pentru o anumită perioadă;

c) *permis de ședere* — un permis valabil emis de autoritățile competente ale statului unei părți contractante, care dă dreptul unei persoane să intre în mod repetat și să domicilieze pe teritoriul statului acesteia. Permisul de ședere nu semnifică o viză sau posibilitatea de a rămâne pe teritoriul statului părții contractante pe durata soluționării unei cereri de azil sau pe durata unei proceduri de expulzare.

**ARTICOLUL 2****Readmisia cetățenilor proprii**

1. Fiecare parte contractantă va readmite, la cererea celorlalte părți contractante, fără întârziere și fără formalități deosebite, orice persoană care nu îndeplinește ori nu mai îndeplinește condițiile în vigoare pentru intrarea sau șederea pe teritoriul statului părții contractante solicitante, cu condiția să se fi dovedit sau să existe motive temeinice să se prezume că aceasta are cetățenia statului părții contractante solicitate.

2. La cererea părții contractante solicitante partea contractantă solicitată va emite fără întârziere documentele de călătorie necesare în vederea repatrierii persoanei care face obiectul readmisiei.

3. Dacă se dovedește că persoana readmisă era un străin în momentul plecării de pe teritoriul statului părții contractante solicitante și că nu îndeplinește condițiile stipulate în art. 4 și 5, atunci partea contractantă solicitantă va readmite acea persoană fără întârziere.

**ARTICOLUL 3****Dovada ori prezumarea cetățeniei**

1. Cetățenia este considerată dovedită cu un pașaport național valabil sau cu un document de identitate valabil emis propriilor cetățeni de către autoritățile competente ale statului părții contractante solicitate.

2. Cetățenia poate fi prezumată pe baza:

a) pașaportului național ori a altui document de călătorie sau de identitate emis de autoritățile competente ale statului părții contractante solicitate, a cărui valabilitate a expirat;

b) altei dovezi recunoscute de partea contractantă solicitată;

c) limbii pe care o vorbește persoana respectivă.

**ARTICOLUL 4****Readmisia unui străin pe baza unei notificări prealabile**

Fiecare parte contractantă va readmite fără formalități deosebite un străin care nu îndeplinește prevederile legislației în vigoare pentru intrarea sau șederea pe teritoriul statului părții contractante solicitante atunci când s-a stabilit că acesta a intrat pe teritoriul statului părții contractante solicitante direct de pe teritoriul statului părții contractante solicitate sau atunci când aceasta poate fi în mod justificat presupusă ca fiind suficient de probabilă, în baza unei notificări prealabile făcute de autoritățile competente ale statului părții contractante solicitante, fără a se depăși perioada de 72 de ore de la intrarea persoanei pe teritoriul respectiv.

**ARTICOLUL 5****Readmisia unui străin pe baza solicitării**

1. Fiecare parte contractantă va readmite, pe baza unei solicitări scrise făcute de cealaltă parte contractantă, un străin care a sosit pe teritoriul statului părții contractante solicitante direct de pe teritoriul statului părții contractante solicitate și a cărui intrare sau ședere pe acest teritoriu contravine prevederilor legislației statului părții contractante solicitante.

2. Fiecare parte contractantă va readmite, pe baza unei solicitări scrise înaintate de cealaltă parte contractantă, un străin care nu îndeplinește prevederile legale în legătură cu intrarea ori șederea sa pe teritoriul statului părții contractante solicitante și care posedă un permis valabil de

ședere ori viză sau alt document valabil emis de autoritățile competente ale statului părții contractante solicitate și care îl îndreptățește să intre sau să locuiască pe teritoriul statului părții contractante solicitate.

#### ARTICOLUL 6

##### **Excepții de la obligația readmisiei străinilor**

Nu va exista nici o obligație decurgând din prevederile art. 4 și 5 privind readmisia străinilor care, la intrarea pe teritoriul statului părții contractante solicitante, se aflau în posesia ori au obținut ulterior o viză de intrare valabilă ori un permis de ședere emis de autoritățile competente ale statului acestei părți contractante. În cazul în care ambele părți contractante au emis viză de intrare ori un permis de ședere pentru o persoană, partea contractantă a cărei viză ori permis de ședere expiră mai târziu va readmite acea persoană.

#### ARTICOLUL 7

##### **Tranzitul în caz de returnare ori de refuzare a intrării**

1. În conformitate cu prezentul acord fiecare parte contractantă va permite străinilor să tranziteze teritoriul statului său în caz de returnare spre un stat terț printr-o procedură de readmisie ori în caz de refuzare a intrării, dacă cealaltă parte contractantă a solicitat aceasta în scris. Partea contractantă solicitată poate cere ca un reprezentant al autorității competente a statului celeilalte părți contractante să asigure escorta pe perioada tranzitării teritoriului statului său.

2. Partea contractantă solicitantă va asigura toate documentele de călătorie până în statul de destinație finală.

3. Partea contractantă solicitată va emite viză gratuită atât pentru persoana escortată, cât și pentru escortă, în conformitate cu legislația națională a statului său.

4. Indiferent de autorizațiile emise partea contractantă solicitantă va purta întreaga responsabilitate pentru tranzitul străinilor până în statul de destinație finală și va readmite străinul a cărui intrare într-un stat terț este refuzată ori dacă din orice motive continuarea călătoriei nu mai este posibilă.

5. Părțile contractante se vor strădui să limiteze operațiunile de tranzitare numai la străinii care nu pot fi returnați direct către statele de origine.

#### ARTICOLUL 8

##### **Refuzarea tranzitării**

În conformitate cu prezentul acord partea contractantă solicitată poate refuza unui străin tranzitarea teritoriului statului său în cazul returnării acestuia către un stat terț ori al refuzării intrării acestuia, dacă acesta:

a) reprezintă o amenințare la adresa securității naționale, sănătății și ordinii publice din statul părții contractante respective;

b) se află în pericol de a fi persecutat în statul de destinație finală și/sau în orice alt stat pe care îl tranzitează, din motive legate de rasă, religie, naționalitate, convingeri politice sau de apartenență la anumite grupuri sociale.

#### ARTICOLUL 9

##### **Termene**

1. Partea contractantă va răspunde fără întârziere la cererea scrisă de readmisie adresată ei și, în orice caz, în cel mult 20 de zile de la prezentarea cererii. Cererea de readmisie poate fi transmisă prin poștă, prin înmânare directă autorităților competente ale statului celeilalte părți contractante sau prin alte mijloace de comunicare.

2. Partea contractantă solicitată va prelua persoana imediat după aprobarea cererii și, în orice caz, cel mai târziu în termen de o lună de la data aprobării. Prin notificare făcută de partea contractantă solicitantă acest termen va fi extins dacă acest lucru este necesar pentru clarificarea oricărui impedimente legale sau practice care pot apărea.

#### ARTICOLUL 10

##### **Expirarea obligațiilor privind readmisia**

Cererea de readmisie formulată conform art. 5 va fi prezentată autorităților competente ale statului părții contractante solicitate de către autoritățile competente ale statului părții contractante solicitante, în cel mult 6 luni de la data intrării ilegale sau de la data începând cu care șederea persoanei respective pe teritoriul statului acesteia din urmă a devenit ilegală.

#### ARTICOLUL 11

##### **Informații furnizate**

1. Informațiile asupra cazurilor individuale, furnizate celeilalte părți contractante pentru aplicarea prezentului acord, se vor putea referi numai la:

a) datele personale ale persoanei și, atunci când este necesar, și ale membrilor familiei acesteia (nume, prenume, orice nume anterior, poreclă, pseudonime, aliasuri, numele părinților, data și locul nașterii, sexul, naționalitatea/cetățenia actuală și cele anterioare);

b) pașaport, alte documente de călătorie sau acte de identitate (număr, data eliberării, autoritatea emitentă, locul eliberării, perioada de valabilitate, teritoriul pe care este valabil);

c) alte date necesare pentru identificarea persoanei;

d) permisul de ședere și viza eliberate de părțile contractante sau de state terțe, itinerare, locuri de oprire, bilete de călătorie, puncte de trecere a frontierei folosite sau alte posibile aranjamente de călătorie;

e) orice informație care poate dovedi că persoana a stat pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante;

f) acolo unde este cazul, necesitățile de îngrijire specială sau asistență medicală pentru persoanele în vârstă sau bolnave, precum și, după caz, detalii privind personalul din escortă, dacă escorta este asigurată de autoritățile competente ale statului părții contractante solicitante.

2. Fiecare parte contractantă va furniza informațiile prevăzute la paragraful 1 al prezentului articol, în conformitate cu prevederile legislației statului său.

3. Nici una dintre părțile contractante nu va face publice informații confidențiale referitoare la datele persoanelor care sunt subiecte ale readmisiei sau admiterii în tranzit și nici nu le va transmite unui terț stat decât dacă a primit în prealabil aprobarea celeilalte părți contractante pentru o astfel de acțiune.

#### ARTICOLUL 12

##### **Cheltuieli**

1. Cheltuielile de transport conform art. 2, 4 și 5, inclusiv celelalte cheltuieli prevăzute la art. 2 paragraful 3, vor fi suportate de partea contractantă solicitantă până la frontiera statului părții contractante solicitate.

2. Cheltuielile și celelalte costuri de transport pentru persoana returnată, admisă în tranzit în conformitate cu art. 7 și pentru escorta sa, după caz, vor fi suportate până la frontiera statului de destinație finală de partea contractantă solicitantă și vor include, dacă este cazul, costurile aferente transportului la înapoiere.

#### ARTICOLUL 13

##### **Transportul bunurilor personale legal dobândite**

1. Partea contractantă solicitantă va permite persoanei care face obiectul readmisiei să transporte către statul de destinație finală toate bunurile sale legal dobândite în conformitate cu legislația națională a acestei părți contractante.

2. Partea contractantă solicitantă nu este obligată în nici un fel să suporte costurile pentru transportul acestor bunuri.

#### ARTICOLUL 14

##### **Prevederi pentru aplicare**

1. După intrarea în vigoare a prezentului acord părțile contractante se vor informa reciproc, prin canale diplomatice, cu privire la autoritățile competente responsabile cu aplicarea acestuia, precum și în ceea ce privește adresele acestora și orice alte informații necesare pentru înlesnirea comunicării. De asemenea, părțile contractante se vor informa reciproc despre schimbările ce survin în legătură cu aceste autorități.

2. Autoritățile competente se vor întâlni ori de câte ori este necesar și vor decide asupra aranjamentelor practice pentru aplicarea prezentului acord.

3. Autoritățile competente vor decide și asupra altor aranjamente necesare pentru aplicarea prezentului acord, cum sunt, de exemplu:

a) detalii, acte doveditoare, măsuri necesare pentru transfer și măsuri pentru efectuarea tranzitului;

b) determinarea punctelor de trecere a frontierei și stabilirea datei în vederea readmisiei;

c) condițiile pentru transportul în tranzit al cetățenilor unui stat terț sub escorta autorităților competente;

d) dovezi sau prezumții în baza cărora este posibil să se probeze sau să se presupună în mod întemeiat că străinul a sosit direct de pe teritoriul statului unei părți contractante pe teritoriul statului celeilalte părți contractante; precum și

e) căi de rambursare a cheltuielilor efectuate de părțile contractante în aplicarea prevederilor prezentului acord.

#### ARTICOLUL 15

##### **Legătura cu alte acorduri internaționale**

Nici o prevedere a prezentului acord nu va aduce atingere în vreun fel drepturilor și obligațiilor fiecărei părți contractante, ce rezultă din acorduri internaționale la care acestea sunt parte.

#### ARTICOLUL 16

##### **Dispoziții finale**

1. Prezentul acord va intra în vigoare după 90 de zile de la data primirii ultimei notificări prin care părțile contractante se informează reciproc, în scris, prin canale diplomatice, despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

2. Fiecare parte contractantă poate suspenda parțial sau integral aplicarea prevederilor prezentului acord, cu excepția art. 2, din rațiuni de protecție a securității statului, a ordinii sau sănătății publice, prin notificare scrisă transmisă celeilalte părți contractante prin canale diplomatice. Suspendarea va produce efecte la data primirii unei astfel de notificări sau la data indicată în notificarea respectivă. Părțile contractante își vor notifica reciproc, prin canale diplomatice, revocarea motivelor pentru suspendarea prezentului acord și reluarea aplicării sale.

3. Părțile contractante pot conveni de comun acord asupra unor eventuale modificări ale prezentului acord. Orice modificare va produce efecte după parcurgerea procedurii enunțate la paragraful 1 al acestui articol.

4. Acordul se încheie pe o perioadă nedeterminată. Fiecare parte contractantă poate denunța acest acord prin notificare scrisă transmisă celeilalte părți contractante prin canale diplomatice. Denunțarea va deveni efectivă după 30 de zile de la data primirii unei astfel de notificări de către cealaltă parte contractantă.

5. Acest acord se va aplica tuturor persoanelor care locuiesc pe teritoriile statelor părților contractante în momentul intrării sale în vigoare și după aceasta.

Semnat la București la 23 iunie 2000, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, bulgară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, va prevala textul în limba engleză.

Pentru Guvernul României,  
**Constantin Dudu Ionescu**

Pentru Guvernul Republicii Bulgaria,  
**Emanuil Iordanov**

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului  
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria  
privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor,  
semnat la București la 23 iunie 2000**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor, semnat la București la 23 iunie 2000, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 13 martie 2001.  
Nr. 106.

★

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## L E G E

**privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 171/1999 pentru alocarea în anul 1999  
a unor fonduri Ministerului Culturii, Secretariatului General al Guvernului, Ministerului Apelor,  
Pădurilor și Protecției Mediului, Ministerului Afacerilor Externe, Ministerului Sănătății,  
Agenției Naționale pentru Știință, Tehnologie și Inovare, precum și Ministerului Tineretului  
și Sportului pentru Comitetul Olimpic Român**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

**Articol unic.** — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 171 din 4 noiembrie 1999 pentru alocarea în anul 1999 a unor fonduri Ministerului Culturii, Secretariatului General al Guvernului, Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, Ministerului Afacerilor Externe, Ministerului Sănătății, Agenției Naționale pentru Știință, Tehnologie și Inovare, precum și Ministerului Tineretului și Sportului pentru Comitetul Olimpic Român, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 542 din 5 noiembrie 1999, cu următoarea modificare:

— Titlul ordonanței de urgență va avea următorul cuprins:

**„ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ  
pentru alocarea în anul 1999, din resursele  
Fondului Proprietății de Stat, a unor fonduri  
Ministerului Culturii, Secretariatului General  
al Guvernului, Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției  
Mediului, Ministerului Afacerilor Externe,  
Ministerului Sănătății, Agenției Naționale pentru Știință,  
Tehnologie și Inovare, precum și Ministerului Tineretului  
și Sportului pentru Comitetul Olimpic Român“**

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 7 septembrie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE SENATULUI  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 20 februarie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**VALER DORNEANU**

București, 14 martie 2001.  
Nr. 63.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 171/1999 pentru alocarea în anul 1999 a unor fonduri Ministerului Culturii, Secretariatului General al Guvernului, Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, Ministerului Afacerilor Externe, Ministerului Sănătății, Agenției Naționale pentru Știință, Tehnologie și Inovare, precum și Ministerului Tineretului și Sportului pentru Comitetul Olimpic Român**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se promulgă Legea privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 171/1999 pentru alocarea în anul 1999 a unor fonduri Ministerului Culturii, Secretariatului General al Guvernului, Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, Ministerului Afacerilor Externe, Ministerului Sănătății, Agenției Naționale pentru Știință, Tehnologie și Inovare, precum și Ministerului Tineretului și Sportului pentru Comitetul Olimpic Român și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 13 martie 2001.  
Nr. 108.

---

## HOTĂRÂRI ALE CAMEREI DEPUTAȚILOR

PARLAMENTUL ROMÂNIEI  
CAMERA DEPUTAȚILOR

### H O T Ă R Ă R E privind demisia unui deputat

În temeiul art. 67 alin. (2) și al art. 68 alin. (2) din Constituția României, precum și al art. 189 alin. 1 și al art. 198 din Regulamentul Camerei Deputaților, republicat,

**Camera Deputaților** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Camera Deputaților ia act de cererea de demisie prezentată de domnul Ovidiu Natea, ales deputat la 26 noiembrie 2000 în Circumscripția electorală nr. 28 Mureș, aparținând Grupului parlamentar al P.D.S.R. (social-democrat și umanist), și declară vacant locul de deputat deținut de acesta.

*Această hotărâre a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 12 martie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**VALER DORNEANU**

București, 12 martie 2001.  
Nr. 24.

---

**TARIFELE**  
aplicate pentru publicațiile prevăzute de lege a fi inserate în  
Monitorul Oficial al României, începând cu data de 1 ianuarie 2001

**1. MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI, PARTEA I**

- ordine ale ministrilor, precizări, instrucțiuni, criterii, norme metodologice emise de organe ale administrației publice și de alte instituții publice, care nu sunt prevăzute de legea fundamentală în art. 78, 99, 107 și 145 320.000 lei/pagină de manuscris
- deciziile pronunțate de secțiile unite ale Curții Supreme de Justiție 320.000 lei/pagină de manuscris

**2. MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI, PARTEA A III-A**

- pierderi de acte, sigilii, ștampile, formulare fiscale, acțiuni, pașapoarte, certificate de înregistrare fiscală, alte acte prevăzute de lege, schimbări de nume, citații emise de instanțele judecătorești 75.000 lei/act
- publicarea ordonanței judecătorești privind pierderea, sustragerea sau distrugerea cecului ca instrument de plată, a cambiei și a biletului la ordin 395.000 lei/act
- acte procedurale ale instanțelor judecătorești, a căror publicare este prevăzută de lege 395.000 lei/act
- extras-cerere pentru dobândirea sau renunțarea la cetățenia română 650.000 lei/anunț
- concursuri pentru ocuparea de posturi didactice în învățământul superior 1.500 lei/cuvânt
- anunțuri privind examenul de capacitate pentru magistrați, precum și pentru locurile vacante de notari publici 1.500 lei/cuvânt
- publicarea ordonanței de clasare a comisiei de cercetare a averilor sau a hotărârii irevocabile a instanței judecătorești, prin care se constată că proveniența bunurilor este justificată 395.000 lei/act
- alte acte a căror publicare este prevăzută de lege 1.500 lei/cuvânt
- publicații cu prezentare tabelară 30.000/rând

**3. MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI, PARTEA A IV-A**

- publicarea încheierilor judecătorului delegat la înmatricularea societăților comerciale, precum și a altor sentințe prevăzute de lege 450.000 lei/pagină de manuscris
- publicarea prospectului de emisiune, a proiectului de fuziune sau divizare 590.000 lei/pagină de manuscris
- publicarea actului constitutiv al societății comerciale (statut și contract de societate), integral sau în extras 590.000 lei/pagină de manuscris
- bilanțuri și conturi de profit și pierderi (anunțuri-extras) 677.000 lei/anunț
- bilanțuri ale băncilor 590.000 lei/pagină de manuscris
- publicații cu prezentare tabelară 30.000 lei/rând
- acte adiționale 590.000 lei/pagină de manuscris
- publicarea dispozitivului sentinței definitive de excludere (S.N.C., S.C.S., S.R.L.), precum și pentru anularea societății comerciale 245.000 lei/anunț
- alte publicații ale agenților economici, sub formă de text, a căror publicare este prevăzută de lege (somații, convocări de adunări generale, hotărâri ale adunărilor generale, acte de numire a lichidatorilor, darea de seamă a lichidatorilor, raportul cenzorilor în caz de lichidare etc.) 590.000 lei/pagină de manuscris
- publicarea hotărârilor de admitere a înregistrării partidelor politice, precum și a listei cuprinzând donatorii și donațiile pentru partidele politice 590.000 lei/pagină de manuscris
- alte acte a căror publicare este prevăzută de lege 590.000 lei/pagină de manuscris

**4. MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI, PARTEA A V-A**

- publicarea contractelor colective de muncă încheiate la nivel național și de ramură Tariful se calculează în funcție de numărul de pagini și de tirajul comandat.

Tarifele de publicare cuprind taxa pe valoarea adăugată în cotă de 19%.

---

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI – CAMERA DEPUTAȚILOR**

---

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română – S.A. – Sucursala „Unirea” București  
și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate : Centrul pentru relații cu publicul și agenții economici, București,  
șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, telefon 411.58.33.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,  
E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro

---